

Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ilekroć król wchodził do domu JAHWE, przychodzili strażnicy przyboczni* i brali je, po czym zwracali do wartowni straży przybocznej. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ilekroć król wybierał się do świątyni JAHWE, strażnicy przyboczni przychodzili, zbroili się w nie, po czym odnosili je z powrotem do swojej wartowni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy król wchodził do domu JAHWE, straż przyboczna przychodziła po nie, a potem odnosila je do wartowni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wchodził król do domu Pańskiego, tedy przychodziła piechota, i brali je; potem zaś odnosili je do swoich komor.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wchodził król do domu PANSKIEGO, przychodzili tarczownicy i brali je a zaś je odnosili do zbrojowni swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odtąd za każdym razem, kiedy król wchodził do świątyni Pańskiej, wchodziła straż, wносиła je, a potem odnosila do zbrojowni straży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ilekroć król wchodził do świątyni Pańskiej, przychodziła straż przyboczna i zabierała je, po czym znowu przynosiła je z powrotem do wartowni straży przybocznej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za każdym razem, gdy król wchodził do domu JAHWE, przychodzili strażnicy, wnosili je, a następnie odnosili do pomieszczenia straży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy król udawał się do domu JAHWE, straż przyboczna brała je, a następnie odnosila do zbrojowni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ilekroć król udawał się do Świątyni Jahwe, straż przychodziła [po tarcze] i zabierała je, a potem odnosila do swojej zbrojowni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли цар входив до господнього дому, входили сторожі і піші і ті, що повертаються на зустріч пішакам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy król wchodził do Domu WIEKUISTEGO, wtedy przychodziła piechota i je brali; potem szybko je odnosili do ich pomieszczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ilekroć król przychodził do domu JAHWE, owi biegacze wchodziłi i je nosili, a zwracali je do wartowni biegaczy.

¹⁾ strażnicy przyboczni, הַרְצִים, lub: biegający.